

UN ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO DEL HABLA DE CARACAS: LOS VALORES DEL FUTURO*

Con Rosalba Iuliano

En el presente trabajo nos proponemos el estudio del futuro de indicativo y de la perífrasis voy a + INFINITIVO, con el fin de determinar los valores de estas formas en el habla de Caracas.

Nuestro análisis se centrará en dos aspectos: uso y valores de cada forma, y análisis de las variables lingüísticas en relación con las variables sociales.

Hemos encontrado en el futuro de indicativo dos valores: modal y temporal. Al estudiar el futuro modal, vamos a precisar los distintos matices que este presenta. El futuro temporal lo analizaremos en contraste con la perífrasis, para establecer qué diferencias de significado hay entre ambas formas.

Para este análisis hemos utilizado un *corpus* de 36 grabaciones cada una de media hora que recogen en conversación libre el habla de 36 informantes caraqueños, de padres venezolanos y residentes en la zona este de Caracas. Los informantes (18 hombres y 18 mujeres) están distribuidos en tres niveles socioeconómicos (Alto, Medio y Bajo) y en dos grupos generacionales (el primero de 14 a 29 años y el segundo de 30 a 45).

1. FUTURO DE INDICATIVO

En el *corpus* hemos registrado 85 casos de futuro de indicativo, distribuidos de la siguiente manera:

Cuadro 1. Distribución de casos de *futuro de indicativo*

NIVEL	CASOS
<i>Alto</i>	27
<i>Medio</i>	22
<i>Bajo</i>	36

* Publicado en 1979, en el *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* VII, 2. 101-110

Vamos a analizar este *corpus* tomando en cuenta los dos posibles significados que se le han asignado tradicionalmente al futuro de indicativo: el modal y el temporal.

1.1. *Futuro modal*

Entendemos por FUTURO MODAL aquel que significa el *modus* (o modalidad) del *dictum*, sin dar ninguna información acerca de la ubicación temporal de dicho enunciado.

De los 85 casos del *corpus* analizado, 53 tienen valor modal.

Estos 53 futuros de modalidad se distribuyen de la siguiente forma:

Cuadro 2. Distribución de casos de *futuro modal*

NIVEL	CASOS
<i>Alto</i>	16
<i>Medio</i>	9
<i>Bajo</i>	28

Los dos grupos generacionales usan el futuro modal casi en la misma proporción: hemos registrado 25 casos en el primer grupo y 28 en el segundo. Tampoco es significativa de distinción del factor sexo, pues en los hombres hemos registrado 26 casos y en las mujeres 27.

En el futuro con valor modal, el verbo más usado en los tres niveles es *ser*. Hemos registrado 23 casos: 4 en el nivel Alto, 3 en el nivel Medio y 16 en el Bajo.

Hemos clasificado el futuro modal atendiendo a tres distintos matices: futuro hipotético, futuro dubitativo y futuro de sorpresa.

1.1.1. *Futuro hipotético*

Este es el uso más frecuente del futuro modal; en el *corpus* aparecen 35 casos de futuro hipotético: 5 en el nivel Alto, 8 en el nivel Medio y 22 en el nivel Bajo.

En realidad, todo futuro es siempre hipotético: lo que tiene que pasar solo puede ser objeto de conjeturas. En este sentido: coincidimos con Rona 1973, quien en su artículo afirma: “Todo acto que es futuro es hipotético o virtual, pero no todo acto que es hipotético es futuro. En otras palabras, existe una relación de inclusión estricta y lo futuro es una subclase de lo hipotético” (221).

El futuro de indicativo nace como tiempo lingüístico destinado para expresar el tiempo cronológico futuro. Toma, por lo tanto, el carácter hipotético que lógicamente tiene este futuro cronológico, y esto hace que el futuro de indicativo pueda ser usado para postular una hipótesis, es decir: algo sobre lo cual el hablante no está seguro, no importa cuál sea el tiempo cronológico en el cual se ubica dicha hipótesis.

- (1) a. aunque a mí me parece que en algunos (curas totalmente dedicados a Dios) hay una farsa [...] otros lo *creerán* (1AH-550)¹
 b. ENC.: ¿Como en cuánto tiempo hiciste los cursos?
 INF.: *Serán* unos cuatro ... cinco meses (2MH-517)
 c. Bueno, eso (la construcción de la quinta Magala) *tendrá* ... cómo decirle ... harán como veinte años de eso (2BM-504)
 d. Yo no *tendré* un veinte, pero por lo menos... soy una persona que sabe ... cualquier cosa que le pregunten (1BM-552)

A veces este futuro hipotético está precedido por un verbo presupositivo: *creer, imaginar, pensar, suponer*.

- (2) a. Sí puede haber solución (...), yo creo que (...) no será ahorita ni... o sea ... no se puede determinar en la historia ... en tal año va a suceder (1BH-557)
 b. Me imagino que habrá habido hechos de sangre (2MH-520)
 c. Yo pienso que esas personas les gusta un poco manejar, y les gustará más el carro que a mí (2MM-507)
 d. al que va a emprender la tarea (de cambiar el sistema) yo supongo que al principio le parecerá desalentador (1AH-558)

En el corpus hemos registrado también el futuro hipotético precedido por *no sé*:

- (3) a. de algunas profesoras no saben el teléfono (para invitarlas a las fiestas) y otras que, bueno ... no ... no ...*no sé* ... no las *querrán* llamar, *no sé* (1AM-556)
 b. *no sé* si eso (el escándalo del turismo) *habrá seguido* en la misma forma en que estaba cuando a mí me lo contaron (1MH-545)
 c. ahora... bueno ... *no sé* las soluciones *estarán* ahí de parte de ellos también... (1BH-557)

1.1.2. Futuro dubitativo

Si bien es cierto que toda hipótesis supone una duda, hablamos de “futuro

1. El número entre paréntesis es la identificación del informante: el primer número, indica el grupo generacional (1=I grupo: 2=II grupo); la primera letra indica el nivel socio-cultural (A= Alto, M= Medio, B = Bajo); la segunda letra indica el sexo (H= hombre, M=Mujer); el segundo número indica la ubicación del informante en nuestro archivo general.

dubitativo” para los casos en que el hablante solamente expresa la duda, sin formular ninguna hipótesis.

En el *Corpus*, hemos encontrado 12 casos de futuro dubitativo: 7 en el nivel Alto, 1 en el Medio y 4 en el Bajo. Todos estos futuros de duda aparecen introducidos por *no sé* y *no sé si* o expresiones equivalente, tales como *quién sabe*. En un solo caso el futuro dubitativo está precedido por *me imagino*.

- (4)
- a. *no sé si la usarán* (la expresión “cuarto bate”) para otra cosa (1AM-556)
 - b. Pero *no sé si* (el “Juana de Arco”, donde yo estudié) era... colegio o escuela... no, me *imagino* que no *será* colegio (1AM-539)
 - c. no sé si *valdrá* la pena aquí entrar en ese tipo de cosas (2MM-507)
 - d. el alumno no sabe muchas veces estudiar ...yo *no sé* a qué factor se *deberá* eso (1BM-552)
 - e. dicen que a los borrachos como que los protegen (...) *quién sabe* que *será* porque ellos a veces se van por un voladero y... no les pasa mayor cosa (2BH-510)

1.1.3. Futuro de sorpresa

En algunos casos, el futuro modal no plantea ninguna hipótesis ni expresa duda, sino simplemente sorpresa o desconcierto. Con este significado, hemos registrado tan sólo 6 casos: 4 en el nivel Alto y 2 en el Bajo.

- (5)
- a. Te *imaginarás* que no digo roja me puse, sino morada” (1AM-539)
 - b. No, ya no lo dan (el programa de televisión *Kojak*) ¿Por qué *será*? (2BM-501)

1.2. Futuro temporal

En el *Corpus*, hemos registrado 32 casos de futuro temporal distribuidos de la siguiente manera:

Cuadro 3. Distribución de casos de futuro temporal

NIVEL	CASOS
<i>Alto</i>	11
<i>Medio</i>	13
<i>Bajo</i>	8

Atendiendo al factor grupo generacional, la mayor frecuencia de uso se da

entre los jóvenes: en los informantes del primer grupo hemos registrado 23 casos mientras que en los del segundo grupo solo aparecen 9 futuros temporales. El factor sexo por el contrario, no es pertinente: hay 16 ocurrencias de futuro temporal en las mujeres y 16 en los hombres.

Hablamos del futuro temporal para los casos en que el futuro de indicativo ubica la acción en el futuro cronológico pero manteniendo siempre matices de modalidad.

Existe otra forma para expresar tiempo cronológico futuro: la perífrasis *voy a* + INFINITIVO, que llamamos futuro analítico.

Postulamos la hipótesis de que estos dos futuros no están en variación libre sino en distribución complementaria. El futuro de indicativo conlleva una expresión de modalidad: al usar esta forma el hablante expresa su posición ante el enunciado visto por él como alejado y consecuentemente hipotético o posible. Ratificando esta idea hemos encontrado en el *corpus* que casi todos los futuros de indicativo están precedidos por expresiones hipotéticas tales como: *voy a ver si, me parece, creo que, quizás, me imagino*. Por el contrario el futuro analítico acerca el futuro cronológico y al acercarlo lo hace más concreto y seguro.

- (6)
- a. *me parece* que los hijos nuestros *serán* mejor todavía (2MM-519)
 - b. *por supuesto* él va a *ser* un digno pilar de nuestra sociedad (1AH-558)
 - c. Como *ya sé* que ella me va a *regañar* (2AM-523)
 - d. *quizás* dentro de varios milenios *estaremos* en otra mentalidad (1AH-550)
 - e. *A las cinco y media* en punto *voy a estar* allá abajo (2MH-520)
 - f. entonces *me imagino* que ahora es que *empezaré* a buscar que me ayuden en el colegio (1AM-556)
 - g. No, mamá, *me voy a casar* y *me voy a casar* (2BM-512)
 - h. Mientras más universidades haya *yo creo* que menos problemas *habrá* (1MM-563)
 - i. yo no *me voy a meter* en un juzgado a estar defendiendo H una persona porque yo ... (1AH-550)
 - j. Nosotros no sabemos si la improvisación *nos llevará* hacia direcciones extrañas (1MH-545)
 - k. yo sé dónde los *voy a llevar*, cuando los *voy a llevar* (2MH-520)

Ya hemos dicho que con el futuro de indicativo la acción se ve alejada:

- (7)
- a. ya *tendrás* más niños (2BM-512)
 - b. ya los hombres no nos *tomarán* como siempre nos han tomado... como sus esclavas (IBM-560)
 - c. esa misma gente ... desempleados son lo que algún día ¿no? van a despertar y entonces *cambiarán* las cosas (1BH-557)

El futuro analítico, en cambio, tiene la característica de presentar el futuro

como algo inmediato, casi coexistencia con el momento del habla, sin ningún matiz hipotético:

- (8) a. Bueno, *vamos a tomarnos* una copita de Oporto (2AM-523)
 b. ¡Cómo no *voy a quedar* impresionado! (2BH-502)
 c. ahorita no sé bien qué es lo que *voy a estudiar* (1MM-563)

En el futuro analítico el verbo semi-auxiliar *ir* conserva el sema ‘desplazamiento’ referido al tiempo y ya no al espacio. Pero hemos registrado casos en los que el verbo *ir* expresa desplazamiento tanto en el tiempo como en el espacio; por un principio de economía se condensan en un solo verbo los dos valores: *voy a ir a comer*, donde el primer *ir* indica desplazamiento en el tiempo y el segundo *ir* indica desplazamiento en el espacio, se simplifica en *voy a comer*.

- (9) a. Por lo menos, si *va a trabajar* se puede poner elegante (1AM-556)
 b. no vale la pena pagar dos dólares para lo que *van a ver* ahí (2MH-520)
 c. (Con el plan de becas Ayacucho) *van a estudiar* las mismas cosas que aquí (1MM-563)

Hemos encontrado un caso en que el auxiliar de la perífrasis *ir a* en futuro:

- (10) en todos los países del mundo está ocurriendo lo mismo... yo no sé en qué *irá a parar* (1MM-563)

En este caso, se combinan los dos valores del futuro: el futuro analítico ubica al enunciado en el futuro cronológico, y el futuro de indicativo le aporta la modalidad hipotética.

El futuro de indicativo algunas veces mantiene tan sólo el valor temporal: en estos casos, el futuro indica simplemente ubicación en el futuro cronológico.

- (11) a. esas incógnitas (acerca de los problemas existenciales) *estarán* abiertas hasta que el mundo desaparezca (1MM-540)
 b. se están estudiando soluciones para tal cosa y aquellos *seguirán* estudiando y los que vengan *seguirán* estudiando (1AH-550)
 c. cuando (los turistas) empiecen a pasar trabajo o no se puedan embarcar en el ferry de Margarita, *llegarán* contando cómo era la feria (1MH-545)

En estos casos parece que el futuro de indicativo y el futuro analítico están en

variación libre, y que la sustitución del uno por el otro no modificaría mayormente el significado de la oración.

2. CONCLUSIONES

En el *corpus* hemos registrado 85 futuros de indicativo de los cuales 53 (62%) con valor modal y 32 (38%) con valor temporal. Esto parece indicar que el futuro de indicativo está usándose cada vez más para expresar modalidad.

Los informantes que más usan el futuro modal son los del nivel Bajo (28 casos) seguidos por los informantes del nivel Alto (16 casos) los del nivel Medio lo usan mucho menos (9 casos). Por el contrario, son los informantes del nivel Medio los que más usan el futuro temporal (13 casos) y son los del nivel Bajo los que menos lo usan (8 casos).

Nos parece especialmente importante destacar la frecuencia de uso de dos de las formas que expresan en el habla de Caracas futuro temporal: el futuro de indicativo y la perífrasis.

En el *corpus* aparecen 32 casos de futuro de indicativo con valor temporal, frente a 342 casos de *voy a* + INFINITIVO.

Esto quiere decir que sobre un total de 374 formas para expresar futuro temporal la perífrasis (futuro analítico) constituye el 91% y el futuro de indicativo el 9%.

Diastráticamente, estas formas de expresión de futuro cronológico se distribuyen de la siguiente manera:

Cuadro 4. Distribución por nivel socioeconómico de los casos de *futuro cronológico*

	ALTO	MEDIO	BAJO
<i>Futuro de indicativo</i>	11	13	8
<i>Futuro analítico</i>	74	122	146
TOTAL	85	135	154

El uso del futuro de indicativo en el nivel Alto ocurre en un 13% con relación a la totalidad de formas para expresar futuro cronológico que aparecen en ese nivel. En el nivel medio, el futuro de indicativo ocurre en un 10% y en el Bajo en un 5%.

Como puede verse el uso de las dos formas de futuro es proporcional: los

informantes del nivel Alto son los que más usan el futuro de indicativo con valor temporal (13%) y los que menos usan el futuro analítico (87%). Por el contrario, los informantes del nivel Bajo son los que más usan el futuro analítico (95%) y los que menos usan el futuro de indicativo (5%). Los informantes del nivel Medio se encuentran entre los dos niveles en el uso de ambas formas: futuro analítico 90% y futuro de indicativo 10%.

La evidente diferencia en la frecuencia de uso de ambas formas permite afirmar que el futuro analítico está desplazando el futuro de indicativo con valor temporal.

El nivel Medio no demuestra preferencia por ninguno de los dos futuros, lo cual nos hace pensar que el uso del futuro no es un fenómeno sociolingüísticamente pertinente. Nuestra experiencia de hablantes nos corrobora que el uso del futuro de indicativo o del futuro analítico no es una marca social sino simplemente un hecho lingüístico.

Tanto en el análisis del futuro modal como del futuro temporal (futuro de indicativo y futuro analítico) no hemos tomado en cuenta ni el factor sexo ni el factor grupo generacional, puesto que las diferencias de uso entre hombre y mujeres y entre informantes del primer grupo generacional y del segundo no son pertinentes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Rona, Pedro José. 1973. Tiempo y aspecto: análisis binario de la conjugación española. *Anuario de Letras* XI. 211-223.